

# Deželni zakonik Landesgesetzblatt

za

vojvodino Kranjsko.

für das

Herzogtum Krain.

Leto 1916.

Jahrgang 1916.

XI. kos.

XI. Stück.

Izdan in razposlan dne 5. aprila 1916.

Ausgegeben und versendet am 5. April 1916.



17.

## Razglas

c. kr. deželnega predsednika za Kranjsko z dne  
26. marca 1916, štev. 10.301,

s katerim se razglasijo po ukazu c. in kr. poveljstva jugozahodne fronte z dne 9. marca 1916, op. št. 7472, dopolnila in premembe z razglasom z dne 10. januarja 1916, št. 1128, dež. zak. št. 5, razglašeni potovalnih določil za območje južnozahodnega bojišča.

Z razglasom dne 10. januarja 1916, št. 1128, dež. zak. št. 5, razglašena določila za potovanje v območje, iz območja in po območju južnozahodnega (italijanskega bojišča) se glase sedaj v niže označenih točkah takole:

4. odstavek na 12. strani razglasa dobi po besedah »da naj se mu kreditirajo« dostavek: »Odporna povelja morajo zadostovati od armadnega poveljstva z op. številko 86.875 iz l. 1915. izdanemu obrazcu.«

1. odstavek na 14. strani razglasa dobi po besedah »ne razveljavlja« dostavek: »Dopusti v Trst glej naslednji odstavek.«

Zadnji odstavek na 14. strani razglasa odpade in se glasi v novem besedilu takole:

»Dopustov za setev in žetev ni izdajati:

a) v območje Goriško-Gradiščansko, mesta Trsta in političnih okrajev Pulj, Pazin in Poreč v Istri,

b) v območje sodnih okrajev Koče, Šmohor, Podkloster in Trbiž na Koroškem, sodnega okraja Kranjska Gora (izvzemši občini Jesenice in Koroško Belo) in občin Srednja vas, Bohinjska Bistrica in Zgornje Gorje političnega okraja Radovljica na Kranjskem,

c) v območje južno od črte Nikolsdorf—Lienz—Sillian—Bruneck—Birchbruck—Lavis—Cles—Nauders na Tirolskem.

Namen dopusta (žetev, setev) je treba izrecno navesti v dopustnem listu. Če je naveden ta namen in je dodano pri do-

17.

## Kundmachung

des k. k. Landespräsidenten für Krain vom  
26. März 1916, Zl. 10.301,

womit zufolge Befehles des k. u. k. Kommandos der Südwestfront vom 9. März 1916, Op.-Nr. 7472, Ergänzungen und Abänderungen der mit der Kundmachung vom 10. Jänner 1916, Zl. 1128, L.-G.-Bl. Nr. 5, veröffentlichten Reisebestimmungen für das Gebiet des südwestlichen Kriegsschauplatzes verlaublich werden.

Die mit der Kundmachung vom 10. Jänner 1916, Zl. 1128, L.-G.-Bl. Nr. 5, verlaublichen Bestimmungen für Reisen in das Gebiet, aus dem Gebiete und innerhalb des Gebietes des südwestlichen (italienischen) Kriegsschauplatzes lauten in den nachbezeichneten Punkten nunmehr, wie folgt:

Der 4. Absatz auf Seite 12 der Kundmachung erhält nach den Worten „zu kreditieren sind“ den Zusatz: „die offenen Befehle müssen dem vom Armeekommando mit Op.-Nr. 86.875 von 1915 ausgegebenen Muster entsprechen“.

Der 1. Absatz auf Seite 14 der Kundmachung erhält nach den Worten „nicht aufgehoben“ den Zusatz: „Beurlaubungen nach Triest siehe nächsten Absatz“.

Der letzte Absatz auf Seite 14 der Kundmachung entfällt und lautet in der neuen Fassung wie folgt:

„Anbau- und Ernteurlaube sind nicht zu erteilen:

a) in das Gebiet von Görz-Gradisca, der Stadt Triest und der politischen Bezirke Pola, Mitterburg und Parenzo in Istrien;

b) in das Gebiet der Gerichtsbezirke Kötschach, Hermagor, Arnoldstein und Tarvis in Kärnten, des Gerichtsbezirkes Kronau (mit Ausnahme der Gemeinden Affling und Karnervellach) und der Gemeinden Mitterdorf, Wocheiner-Feistritz und Obergöriach des politischen Bezirkes Radmannsdorf in Krain;

c) in das Gebiet südlich der Linie Nikolsdorf—Lienz—Sillian—Bruneck—Birchbruck—Lavis—Cles—Nauders in Tirol.

Zweck der Beurlaubung (Anbau, Ernte) ist im Urlaubschein ausdrücklich anzuführen. Wenn dieser Zweck angeführt und bei Beurlaubungen

pustih v županstvu Lika-Krbava in Modruš-Rijeka, v mesto in okrožje Reka ter v Istro severno od političnih okrajev Poreč in Pazin tudi: »5. A. Kmdo. Q. Nr. 11.368«, sicer potrebnega dovoljenja za potovanje ni treba.

Vojaške osebe armade na bojišču, katerim se je podelil dopust na Nemško, ne potrebujejo razven odprtega povelja, maršrute ali dopustnega lista nikakega drugega izkaznega pisma. Na odprtem povelju (maršruti, dopustnem listu) mora pa biti pristnost podpisa imetelja od izdajatelja potrjena. Dalje mora biti navedeno v izkaznem pismu, da sme nositi dopuščenec na Nemškem uniformo.

V drugo inozemstvo se moštvo ne sme dajati dopusta. Za dopust častnikom in tem istovrednim je izposlovati dovoljenje višjega armadnega poveljstva.«

Točka 3. na 17. strani razglasa se glasi v skrajšanem besedilu:

3. V Hrvaški in Slavoniji:

Kakor na Ogrskem. (Isto velja na 20. strani pri točki 3.)

Odstavek na 18. strani »Potovanja po širšem vojnem območju« odpade ter se glasi v svojem novem besedilu takole:

»Potovanja po širšem vojnem območju«.

V mejah širšega vojnega območja promet v Avstriji, na Ogrskem in po Bosni in Hercegovini ni nikakor omejen. Vendar se priporoča tudi na potovanju po tem območju imeti seboj vedno kako izkazno pismo (potni list, legitimacijsko karto, delavsko in poselsko knjigo itd.), da se more izkazati pri oblasti, če to zahteva. Po Hrvaškem in po Slavoniji se pa morajo izkazati popotniki tudi na potovanjih po širšem vojnem območju z onimi izkaznimi pismi, ki so predpisana za izkazilo pri prestopanju na širše vojno območje ali pa iz širšega vojnega območja.«

Odstavek na 19. strani razglasa »Posebna določila za potovanja s Tirolskega v Švico« pa dobi med 2. in 3. odstavkom tega dela naslednji dostavek: »Potovanja v Švico se smejo vršiti le na direktni črti Feldkirch—Buchs.«

Na 20. strani razglasa se glasi 2. odstavek k točki II. v dopolnilnem besedilu takole:

in die Komitate Lika—Krbava und Modruš—Rijeka, die Stadt und den Distrikt Fiume, sowie nach Istrien nördlich der politischen Bezirke Pazanzo und Mitterburg auch angeführt ist: „5. A.-Kmdo. Q. Nr. 11.368“ ist die sonst notwendige Bewilligung zur Reise in diese Gebiete nicht erforderlich.

Von der Armee im Felde nach Deutschland beurlaubte Militärpersonen bedürfen außer dem offenen Befehle, der Marschroute oder dem Urlaubsscheine keines anderen Ausweispapieres. Auf dem offenen Befehle (Marschroute, Urlaubsschein) muß jedoch die Echtheit der Unterschrift des Inhabers vom Aussteller bestätigt sein. Außerdem muß im Ausweispapier angeführt sein, daß der Beurlaubte die Uniform in Deutschland tragen darf.

Nach dem übrigen Auslande dürfen an Mannschaftspersonen keine Urlaube erteilt werden. Für die Beurlaubung von Offizieren und Gleichgestellten ist die Zustimmung des Armeebefehlshabers einzuholen.“

Punkt 3 auf Seite 17 der Kundmachung lautet in seiner verkürzten Fassung:

3. In Kroatien-Slavonien:

wie in Ungarn. (Daselbe gilt auf Seite 20 bei Punkt 3.)

Der Abschnitt auf Seite 18 „Reisen innerhalb des weiteren Kriegsgebietes“ entfällt und lautet in seiner neuen Fassung wie folgt:

„Reisen innerhalb des weiteren Kriegsgebietes“.

Innerhalb der Grenzen des weiteren Kriegsgebietes unterliegt der Verkehr in Österreich, Ungarn sowie Bosnien und der Herzegowina keinen Beschränkungen. Es empfiehlt sich jedoch auch bei Reisen innerhalb dieses Gebietes ein Ausweispapier (Reisepaß, Legitimationskarte, Arbeitsbuch, Dienstbotenbuch usw.) bei sich zu führen, um sich der Behörde gegenüber auf Verlangen ausweisen zu können. In Kroatien-Slavonien müssen sich die Reisenden jedoch auch bei Reisen innerhalb des weiteren Kriegsgebietes mit jenen Ausweispapieren ausweisen, die für die Ausweisleistung beim Betreten oder Verlassen des weiteren Kriegsgebietes vorgeschrieben sind.“

Der Abschnitt auf Seite 19 der Kundmachung „Besondere Bestimmungen bei Reisen von Tirol nach der Schweiz“ erhält zwischen den 2. und 3. Absatz dieses Abschnittes folgenden Zusatz: „Reisen in die Schweiz dürfen nur auf der direkten Linie Feldkirch — Buchs stattfinden.“

Auf Seite 20 der Kundmachung lautet der 2. Absatz zu Punkt II in der ergänzenden Form wie folgt:

»Službeno naročilo kake civilne oblasti in sicer posebno civilne upravne, sodne, železniške ali brzojavne oblasti, nadomeštuje vojaško dovoljenje, če se glasi službeno naročilo na določen čas in na določeno progo ter ima razven podpis imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada in ima službeno potujoča oseba s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljeno uradno železniško legitimacijo.«

Na 21. strani (2. vrsta) razglasa se je ustavila k točki 3. med besedi »dovoljenja« in »vojnega« beseda »vstopni list« v oklepajih.

Na 21. strani razglasa se glasi zadnji, na 22. strani nadaljujoči se odstavek v novem besedilu takole:

»V izvanrednih izjemnih slučajih, kadar ni mogoče ali v pravem času ni mogoče izposlovati predpisanih izkaznih pism od civilnih v to pooblaščenih oblasti (n. pr. pri večjih transportih beguncev ali delavcev), velja od civilne oblasti brzojavno izposlovano dovoljenje katerekoli izmed pod 1—3 imenovanih postaj (poveljstev) za izdajanje prehodnih listov kot izkazno pismo; brzojavka ali njen poverjeni prepis pa mora imeti klavzulo: »Brzojavka velja kot potni list in kot prehodni list.« Taka izkazna pisma so tudi načrti za inostranjanje, ki jih izdaja centralno transportno vodstvo ali kako bojno transportno vodstvo za prevoz delavcev tvrdek za železniške stavbe ali pa kaka druga železniška oblast za delavce državnih železnic in južne železnice, v kolikor nimajo uradnih legitimacij. Od kakega armadnega poveljstva izdan s fotografijo opremljen prehodni list nadomešča vsa druga izkazna pisma, če ima opombo: »Prehodni list velja tudi kot potni list.«

Določila na 23. strani razglasa o »Potovanjih v ožjem vojnem območju« se glase glede prvih 4 odstavkov v dopolnilnem besedilu takole:

»za potovanja, ki se vrše brez prestopa mej, ožjega vojnega območja' po tem območju samem, veljajo kot izkazna pisma:

a) s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljena železniška legitimacija za aktivne dvorne, državne, železniške, municipalne ali mestne usluž-

»Der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, ersetzt die militärische Bewilligung, wenn der Dienstauftrag auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet, außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt und die im Dienste reisende Person eine mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehene amtliche Eisenbahnlegitimation besitzt.«

Auf Seite 21 (2. Zeile) der Kundmachung wurde zu Punkt 3 zwischen den Worten »Bewilligung« und »des« das Wort »Eintrittschein« in Klammern gesetzt.

Auf Seite 21 der Kundmachung lautet der letzte auf Seite 22 fortgesetzte Absatz in seiner neuen Fassung folgendermaßen:

»In außerordentlichen Ausnahmefällen, in denen die Beschaffung der vorgeschriebenen, von den Zivilbehörden auszustellenden Ausweispapiere nicht oder nicht zeitgerecht möglich ist (z. B. bei größeren Transporten von Flüchtlingen oder Arbeitern), gilt die von einer Zivilbehörde telegraphisch eingeholte Bewilligung einer der unter 1—3 genannten Passierscheinstellen (Kommandos) als Ausweispapier; das Telegramm oder seine beglaubigte Abschrift muß jedoch die Klausel enthalten: »Telegramm gilt als Reisepaß und Passierschein«. Solche Ausweispapiere sind auch Marschpläne und Instradierungsdokumente, die von der Zentraltransportleitung oder einer Feldtransportleitung für die Abdisponierung von Firmenarbeitern zu Eisenbahnbauten oder von anderen Eisenbahnbehörden für Arbeiter der Staatsbahnen und der Südbahn, soweit sie nicht amtliche Legitimationen besitzen, ausgestellt werden. Ein von einem Armeekommando ausgestellter und mit Photographie versehener Passierschein ersetzt alle anderen Ausweispapiere, wenn er den Vermerk enthält: »Passierschein gilt auch als Reisepaß«.

Die Bestimmungen auf Seite 23 der Kundmachung über »Reisen innerhalb des engeren Kriegsgebietes« lauten rückfichtlich der ersten 4 Absätze in ihrer ergänzenden Fassung wie folgt:

»Zu Reisen, die ohne Überschreiten der Grenzen des »engeren Kriegsgebietes« innerhalb dieses Gebietes gemacht werden, gelten als Ausweispapiere:

a) eine mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehene Eisenbahnlegitimation für aktive Staats-, Hof-, Eisenbahn-, Municipal- oder Stadtangestellte sowie

bence, legitimacije ogrskih državnih poslancev ter od kr. ogr. ministra za notranje zadeve izdane s fotografijo in lastnoročnim podpisom imetelja opremljene legitimacije članov zbornice magnatov;

b) službeno naročilo kake civilne oblasti, posebno kake civilne upravne, sodne, železniške, poštne ali brzojavne oblasti, če se glasi na določen čas in določeno progo ter ima razven podpisa imetelja tudi podpis uradnega predstojnika ter službeni pečat (štamplijo) urada;\*

c) uradne legitimacije onih c. kr. notarjev, katerih okoliš se razteza na ožje vojno območje;

d) uradno vabilo kake upravne ali sodne oblasti za potovanje iz stanovišča (bivališča) do sedeža oblasti, ki izdaja vabilo, če potrdi občinski predstojnik stanovišča (bivališča) istovetnost vabljenca na vabilu s svojim podpisom in s pečatom (štamplijo) in je vabljenec tudi podpisal vabilo.«

Drugi odstavek dela o »posebnih določilih za krajni in daljni promet« v enem delu »ožjega vojnega območja« na 24. in 25. strani razglasa se glasi po novem besedilu takole:

»V ta namen imajo poslati za izdajanje potrdil o istovetnosti (obrazec, priloga III.), legitimacij za potovanje (obrazec, priloga VI.) in za izdajanje klavzul na potnih listih in legitimacijskih kartah (obrazec, priloga IV.) za daljni promet po ožjem vojnem območju« na Ogrskem in v Hrvaški in Slavoniji upravljene policijske oblasti I. stopnje ta izkazna pisma na postajo za izdajanje prehodnih listov, bojno-poštni urad 330 (vojaško poveljstvo v Zagrebu), ki jim pristavi klavzulo: »Videla postaja za izdajanje prehodnih listov bojno-poštni urad 330 (vojaško poveljstvo v Zagrebu)«, datum, podpis in okroglo štamplijo te postaje za pregledovanje prehodnih listov (vojaškega poveljstva v Zagrebu). Tako klavzulo morajo imeti tudi železniške legitimacije aktivnih dvornih, državnih, železniških, mestnih in municipalnih uslužbencev, ogrskih državnih

der ungarischen Reichstagsabgeordneten und die vom k. ung. Minister des Innern ausgestellten, mit Photographie und eigenhändiger Unterschrift des Inhabers versehenen Legitimationen der Mitglieder des Magnatenhauses;

b) der Dienstauftrag einer Zivilbehörde, u. zw. insbesondere einer Zivilverwaltungs-, Gerichts-, Eisenbahn-, Post- oder Telegraphenbehörde, wenn er auf eine bestimmte Zeit und eine bestimmte Strecke lautet und außer der Unterschrift des Inhabers noch die Unterschrift des Amtsvorstandes sowie das Dienstiegel (die Stampiglie) des Amtes trägt;\*

c) die amtlichen Legitimationen jener k. k. Notare, deren Sprengel sich auf das engere Kriegsgebiet erstreckt;

d) der Vorladungsbefcheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde für die Reise vom Wohn- (Aufenthalts-)orte bis zum Orte der Vorladungsbehörde, wenn der Gemeindevorsteher des Wohn- (Aufenthalts-)ortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel (Stampiglie) bestätigt und der Vorladungsbefcheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist.«

Der zweite Absatz des Abschnittes, betreffend »Besondere Bestimmungen für den lokalen und weiteren Verkehr« in einem Teile des »engeren Kriegsgebietes«, auf Seite 24 und 25 der Kundmachung lautet in der neuen Fassung wie folgt:

»Zu diesem Zwecke haben die zur Ausstellung von Identitätsbescheinigungen (Muster, Beilage III), von Reiselegitimationen (Muster, Beilage VI) und die für die Ausstellung der Klauseln aus Reisepässen und Legitimationen (Muster, Beilage IV) für den weiteren Verkehr innerhalb des »engeren Kriegsgebietes« in Ungarn sowie in Kroatien-Slavonien berechtigten Polizeibehörden I. Instanz die Ausweispapiere an die Passierscheinstelle Feldpostamt 330 (Militärkommando Zagreb) zu senden, die es mit der Klausel »Gesehen bei der Passierscheinstelle Feldpostamt 330 (Militärkommando Zagreb)«, dem Datum, der Unterschrift und der runden Stampiglie dieser Passierscheinstelle (des Militärkommandos Zagreb) versieht. Mit dieser Klausel müssen auch die Eisenbahnlegitimationen der aktiven Staats-, Hof-, Eisenbahn-, Stadt- und Municipalangestellten, der ungarischen Reichstagsabgeordneten und der Mitglieder des Magnatenhauses bei Privatreisen, die Legitimationen der k. k. Notare und die Vorladungsbefehle von Ver-

\* Načrti za pohode (Marschpläne) in dokumenti za instradiranje, ki jih izdaja centralno transportno vodstvo ali kako bojno transportno vodstvo ali kaka druga železniška oblastva, so smatrati za »službena naročila«.

\* Marschpläne und Intradierungsdokumente der Zentraltransportleitung und der Feldtransportleitungen sowie anderer Eisenbahnbehörden sind als »Dienstaufträge« anzusehen.

poslancev ter članov magnatske zbornice na zasebnem potovanju, legitimacije c. kr. notarjev in vabila upravnih in sodnih oblasti, če naj se vrši potovanje v to območje.«

Odstavek 4. na 25. strani razglasa se glasi v sedanjem besedilu takole:

»Za železniško in poštno osobje potujoče v službi te utesnitve ne veljajo.«

Končni odstavek na 26. strani razglasa »Druga določila« se glasi v premenjenem besedilu takole:

»Civilne osebe so podvržene na potovanjih po vojnih območjih južno-zahodne fronte isti kontroli kakor vojaške osebe.

Kontrolni organi imajo dodati potnim listom, legitimacijskim kartam, službenim naročilom, vabilom in prehodnim listom pri prestopu na ožje vojno območje ali pri izstopu iz njega nastopno štampiljo: »Je stopil na ožje vojno območje, stopil z nje pri mejni postaji . . . dne . . .«

Če kdo noče pokazati izkaznih pisem, ali jih zlorabi, se kaznuje. Naznanila je podati v Avstriji politični okrajni oblasti (c. kr. varnostni oblasti), na Ogrskem ter v Hrvaški in Slavoniji pa policijski oblasti I. stopnje.

Izgubo izkaznega pisma je naznaniti takoj oblasti, ki ga je izdala. Ta oblast sporoči izgubo onemu vojaškemu poveljstvu, za katerega območje je veljalo kot izkazno pismo.

C. kr. deželni predsednik:  
**Baron Schwarz s. r.**

waltungs- und Gerichtsbehörden versehen sein, wenn die Reise in dieses Gebiet unternommen wird.“

Der Absatz 4 auf Seite 25 der Kundmachung lautet in seiner jetzigen Fassung wie folgt:

„Für das im Dienste reisende Eisenbahn- und Postpersonal haben diese Einschränkungen keine Anwendung.“

Der Schlussabsatz der Kundmachung auf Seite 26 „Sonstige Bestimmungen“ lautet in der veränderten Fassung wie folgt:

„Zivilpersonen sind auf Reisen in den Kriegsgewebieten der Südwest-Front der gleichen Kontrolle unterworfen wie Militärpersonen.

Die Kontrollorgane haben die Reisepässe, Legitimationskarten, Dienstaufträge, Vorladungsbefehle und Passierscheine beim Betreten und Verlassen des engeren Kriegsgewbietes mit folgendem Stempel zu versehen: „Hat das engere Kriegsgewbiet bei der Grenzstation . . . am . . . betreten (verlassen).“

Die Weigerung der Vorweisung von Ausweispapieren und ein Mißbrauch werden bestraft. Anzeigen sind in Osterreich an die politische Bezirksbehörde (landesfürsüliche Sicherheitsbehörde), in Ungarn und in Kroatien-Slavonien an die Polizeibehörde I. Instanz zu erstatten.

Der Verlust eines Ausweispapieres ist der Behörde, die es ausgestellt hat, sofort anzuzeigen. Diese Behörde teilt den Verlust jenem militärischen Kommando mit, für dessen Bereich es als Ausweispapier gegolten hat.

Der k. k. Landespräsident:  
**Freiherr von Schwarz m. p.**